

제 18 회 국제 언어학 올림피아드

라트비아 벤츠필스, 2021 년 7 월 19 일 – 23 일

단체전 문제

다음은 가리푸나어 문장이다. 대부분은 두 편의 글에서 발췌한 것이다 (*Garinagu* 및 *Áfaruwati méisturu luagu mua*).

- A. Aban háluahani, madein hamuti.
- B. Aban hariñagun tun uwala.
- C. Aban hayabuin súdara lun houdin aríahai hama, mahantiñu dari laruga, binafi ligía háluahani, abanti hadeiruni.
- D. Aban sunti wagía laru beya waganowa lugundun le ñeingiñela wadeirai wawiwandun lun houdin waguburigu óuchaha.
- E. Aban wayabuin lun gabarabaila wayabuin hauéi harutiñu lugundun le habuserun hayuseruniwa kei haidamuni.
- F. Abanya hawarun lun aban lumada, Fernando liña, aban lidin áluahai lumaya aban méisturu ñeingiñe tidan IDES, Elmer.
- G. Aluguruwatu muna to luagu buiti tebegi.
- H. Anhein ayawaha irahü, bíchigame duna lun.
- I. Ariengatina bun lun bichugunu lun.
- J. Ariengatiñu hayabuibala.
- K. ¿Átiri bafayeha tuagu dúnigu?
- L. Bimarugaru guríara achülüra yaroun Rubadan.
- M. Dan layánuhan numa sunwandan náunabuni.
- N. Dan le achülürubai ora [스페인어 *hora* ‘시간, 시각’] lun wounahouniwa wayabuibai Yurumein giñe, anurarügütiwa ñein giñe tidan úrüwa guríara.
- O. Dan le hachülürun lidan fulasu le, hadeirunrügü limoto [스페인어 *moto* ‘오토바이’] labu likasku [스페인어 *casco* ‘헬멧’].
- P. Dan le tatihali nadagimei aban laluguraha halaü, dábula.
- Q. Dan me liabin búguchi, aban towen búguchu.
- R. Darí numuti irahü le meiginbai uwi.
- S. Daríti tachülürun lúguchu aban tariñagun lunla madourunla chumagü le áfarubani.

- T. Gürüla ounli núhabu.
- U. ¿Halía barumuga?
- V. Hiláguatiñu tidan giñe aban guríara lugunduti le ban hañondogunu flúaru [영어 *flour* ‘밀가루’] lun hadügun heigin umada hadüga durudia.
- W. Hou hamutu durudia tuguya aban houwegun hañibibaña ñi.
- X. Ibiyeti ni woun kaba lan waluguraha.
- Y. Ibiyeti tiri nóguchu lun.
- Z. ¿Ka badügubai?
- AA. ¿Kaba badüga haruga?
- AB. ¿Kaba ayánuha buagu?
- AC. ¿Ka funa uagu láfarai! ladüga hísiyeti uadagimanu lun.
- AD. ¿Ka ichügun dúnigu to bun?
- AE. ¿Ka unba badügai?
- AF. Keiti mabuserun wama idamuniwama, ítara gubeiñadiwa lumagiñe wachülürun lidan fulaso lira, mabuseruntiwa lun idamunibadiwa; aban wayabuín úrüwa ñaunti wagei lun wachülürun yahoun.
- AG. Láhurudaguñai larüna lau abuidagülei le.
- AH. Lárigi aban wawoura wachari lidan sun fulaso le ñiwabai lun buga gabarala lañahowniwa ereba lun weigin.
- AI. Lárigiñe ladüguni aban tiabin lagütu aban tidin adumureha luma nóguchi lun buga lafurenderun luádigimari flansu.
- AJ. Lárigiñe ladüguni lani práktika [스페인어 *práctica* ‘실습’] tidan IDES, aban híchugun adagimanu lun ñein tidan tayer [스페인어 *taller* ‘수리점’] lani flansu.
- AK. Lárigiñe lásurun ladüguni lani plan básiko [스페인어 *plan básico* ‘기본적인 계획’], aban lasagarun perito merkantil [스페인어 *perito mercantil* ‘회계사’]; lidinti adügai lani práktika [스페인어 *práctica* ‘실습’] tidan IDES.
- AL. Lidan lubei wachülürun lidan fulaso le giribai Indura, wahati ya wele afagai sungubei wadügüni lun gabarala wawanserun.
- AM. Lidan wachülürubai Rubadan ñeingiñe wayabuín yahaun dusu lidan gádürü hati.
- AN. Ligía máluahanhabani súdara, ladüga mabuseruntu lóguchu lun ladourun.
- AO. Mafeidira wamai wañeñe.
- AP. Marihin numutibu.

- AQ. Méisturu [스페인어 *maestro* ‘선생님’] Marlon aban liabin Balisigiñe luagu gádürü irumu lau.
- AR. Míbediwa achülürutiñu yahoun.
- AS. Nariñahali wachülürun le hun yahoun lidon fulaso le giribai Indura.
- AT. Ñeingiñe aban matrikulariüwala [스페인어 *matricular* ‘등록하다’] lun lebelurun kolehio [스페인어 *colegio* ‘고등학교’].
- AU. Ñeingiñe aban táwarun tun litiña, alugüdaun luagu doínhala dusu machülüngilila.
- AV. Ñeingiñe aban tiabin lúguchu Balisigiñe habu sun líbirigu tidan busu [스페인어 *bus* ‘버스’] lun yahaun.
- AW. Ñeingiñe hísiyeti lun, labunugun; aniheinti aban fulasu luma ya Tres Konchas haña lun.
- AX. Ñeinti labunugua sagüti láfuridun kolehiogiñe [스페인어 *colegio* ‘고등학교’] raban weyu aban lidin abunugua ñein.
- AY. Nichuguba aban póupoutu bun lun basagarun gíbeti úduraü.
- AZ. Peru [스페인어 *pero* ‘근데’] aniheinti aban chumagü, aban lerederun asigenaha luma luagu fulasu le darí lun ladurun larigeirugu.
- BA. Peru [스페인어 *pero* ‘근데’] ligía hísiyeti uadagimanu lun, aban ladügun lani tayeri [스페인어 *taller* ‘수리점’] habiñe.
- BB. Sun le gábara lumuti ladügun lun labagaridun adüga lumuti.
- BC. Tidán aban aban hachagarun kali [스페인어 *cal* ‘석회’] tidon flúaru [영어 *flour* ‘밀가루’] lun gabarala hounwegun.
- BD. Wéiriti eyeri le.
- BE. Wéiritu hiñaru to.
- BF. Weyu ligira aban lidin doín nege disi, machülünti, aban táwaha lani señora [스페인어 *señora* ‘여인, 아내’] houn sun lumadagu anhein anihein lubei hama.
- BG. Ya Duruwiyu lebelura lidan furumiñe furendei dari lun ladüguni lagumuhoun le lisisin.
- BH. Yagiñe waruguda lun woudin Balisi, híbiri lun Nigarawoun, híbiri lun Wadimalu.
- BI. Yara Lagunurugu anihein badiya; bunaguati badiya, yuga, alugurahati watu, eifi, awasi.
- BJ. Yumbuitina hamuga anhana giara.

Garínagu

1. 내가 너희에게 우리가 어떻게 온두라스라는 이름의 이곳에 도착했는지 얘기할게.
2. 우리가 세인트빈센트섬에서 떠나보내지기 위한 시간이 다가왔을 때, 우리는 세 척의 배에 타고 그곳에서 도망쳤어.
3. 그 후, 우리는 백인들에게서 벗어나올 수 있기 위해 왔어, 왜냐하면 그들은 우리를 그들의 노예로 사용하기 원해서야.
4. 우리는 노예로 되기 원하지 않아서 —우리가 그곳에 도착한 이후로 우리는 쪽 그렇게 우리는 [노예였기 때문에] —우리는 노예가 되기 원하지 않아서, 우리는 그 세 척의 배로 여기에 왔어.
5. [그 배 중] 하나에서는, 그 후, 그들이 죽을 수 있기 위해 (죽도록) 그들은 밀가루 안에 석회를 넣었어.
6. 그 한 배 안에 탄 사람들은 그들이 토르티야를 만들기 위해 그 밀가루를 반죽하고서 죽었어.
7. 그들은 그 토르티야를 먹고서 오다가 죽었어.
8. 우리 중 극소수만 여기에 도착했어.
9. 단 두 척의 배만 로아탄에 도착했어.
10. 우리가 로아탄에 도착했을 때, 4월 12일이었어.
11. 여기서 우리는 벨리즈로 갔고, 다른 사람들은 니카라과로, [또] 다른 사람들은 과테말라로 [갔어].
12. 그 후, 우리는 해변가에서 살았는데, 우리가 거기서 생계수단을 찾아냈거든, 우리의 선조들이 낚시하러 가기 위해서 [해변가에 살았어].
13. 그래서 그 다음 우리가 먹기 위한 카사바빵을 구울 수 있기 위해 우리는 모든 곳에서 우리의 밭을 일구었어.
14. 우리가 온두라스라는 이름의 이곳에 도착했을 때부터, 우리는 진보할 수 있기 위해 모든 일을 견뎌왔어.

Áfaruwati méisturu luagu mua

15. 마를론 선생님은 그가 네 살일 때 벨리즈로부터 왔어.
16. 여기 트루히요에서는, 그는 1학년에 입학했고 그가 그의 6학년을 마칠 때까지 [머물렀어].
17. 그가 [초등학교를] 마친 다음, 그의 할머니가 왔고 그는 목재를 가지고 일하는 것을 배우기 위해 그의 아버지에게 말했어.
18. 그가 일하기를 시작했을 때, 그는 의자와 탁자를 팔았어.
19. 그래서 그는 등록했고 고등학교에 입학했어.
20. 그가 마친 다음, 그는 그의 기본적인 계획을 했고 회계사 학위를 얻었어; 그는 그의 실습을 IDES에서 했어.
21. 그가 IDES에서 그의 실습을 한 다음, 그들은 그곳에서 그에게 목재 수리점에 일자리를 주었어.
22. 근데 그는 그 일을 좋아했고 그는 [자신의] 수리점을 그들의 집에 차렸어.
23. 그래서 그는 파종하기를 좋아했어; 그는, 그들이 그것을 부르기를, 트레스콘차스라는 땅을 가지고 있었어.
24. 그는 그곳에서 파종했어; 그가 오후에 고등학교를 나갈 때마다 그는 그곳에 파종하러 갔어.
25. 근데 그곳에는 한 메스티소가 있어 그 땅에 관해 그와 다뤘고, [결국] 그가 그의 귀를 향해 총을 쏘았어.
26. 그 날이 저물었어, 열 시였고 그는 도착하지 않았어, [그래서] 그의 아내가 그의 친구 모두에게 그가 그들과 함께 있는지 묻기 위해 전화했어.
27. 그 후, 그들은 그가 [그들과 함께] 있지 않다고 그녀에게 얘기했어.
28. 그래서 그녀는 그의 고모에게 [어째서] 이미 자정이고 그가 아직 도착하지 않았는지를 그녀에게 묻기 위해 전화했어.

29. 그들은 페르난도라고 불리는 그의 친구에게 다시 전화했고, 그는 다른 IDES 선생님 한 명인 엘메르와 함께 그를 찾으러 갔어.
30. 그들이 그 장소에 도착했을 때, 그들은 오직 그의 오토바이와 그의 헬멧만 찾았어.
31. 그 후, 그들은 그를 수색했고 그를 찾지 못했어.
32. 그 후, 그들은 경찰들이 그들과 함께 그를 수색하기 위해서 경찰서에 왔어, [그러나] 그들 [= 경찰들]은 [오기를] 원하지 않았어; 그들은 다음날까지 그를 수색했고 마침내 그를 찾았어.
33. 그래서 그의 어머니가 벨리즈로부터 여기로 그의 형제 모두와 함께 한 버스로 여기에 왔어.
34. 그의 어머니가 도착했을 때, 그녀는 그들이 그를 죽인 메스티소를 수감하지 않기를 요청했어.
35. 그것이 경찰이 그를 수색하고 있지 않는 이유야, 왜냐하면 [마를론의] 어머니가 그들이 그를 수감하기를 원하지 않았기 때문이야.
36. 그는 왜 그를 죽였을까! 그는 성실한 사람이었어.
37. 바랑코블랑코 그곳에서 그는 수박을 가지고 있었어; 그는 수박, 마니옥을 파종했어; 장작, 콩, 옥수수를 팔았어.
38. 그가 생활하기 위해 할 수 있는 모든 것, 그는 그것을 했어.

(a) 나머지 문장들의 알맞은 번역을 찾으시오:

39. 나는 네가 많은 물고기를 잡을 수 있기 위해 (있도록) 너에게 배를 줄게.
40. 그들은 [그들이] 올 것이라고 말했어.
41. 나는 그녀를 그에게 주라고 너에게 얘기했어.
42. 우리의 언어를 잃지 말자.
43. 너의 아버지가 올 때, 너의 어머니는 죽을 거야.
44. 개는 나의 손을 물었어.
45. 만약에 남자 아이가 울면 네가 그에게 물을 주어라.
46. 집들은 좋은 가격에 팔려.
47. 이 남자는 키가 커.
48. 이 여자는 키가 커.
49. 나는 고기를 먹지 않는 남자 아이를 만났어.
50. 그는 나의 어머니의 이름을 몰라.
51. 그는 이 빗자루로 그의 팔을 문지르고 있어.
52. 나는 너를 보지 않아.
53. 나는 올 수 있으면 올 거야.
54. 우리는 더 이상 무엇을 팔지 몰라.
55. 그가 나에게 말할 때, 내가 항상 그에게 답해.
56. 누가 너에게 이 드레스를 주었어?
57. 너는 어디에서 자?
58. 너는 무엇을 했어?
59. 너는 누구를 위해 그것을 할 거야?
60. 너는 내일 무엇을 할 거야?
61. 누가 너를 추천할 거야?
62. 너는 그 드레스를 위해 얼마를 지불했어?

⚠ 가리푸나어의 많은 단어들은 다른 언어에서 유래했다. 위 문장 (1-62)에서 몇몇 항목은 다음 어원에서 유래했다:

스페인어: *avanzar* [abaɲsár] ‘진보하다’, *aprender* [aprendér] ‘배우다’, *maestro* [maéstro] ‘선생님’, *patilla* [patíya] ‘수박’, *sacar* [sakár] ‘가져가다, 얻다’, *tía* [tía] ‘고모’, *tortilla* [tortíya] ‘토르티야 (밀가루납작빵)’, *yuca* [yúka] ‘마니옥’

프랑스어: *dix* [dis] ‘10’, *douze* [duz] ‘12’, *place* [plas] ‘장소’, *premier* [prəmje] ‘첫번째’, *quatre* [katr] ‘4’, *six* [sis] ‘6’, *table* [tabl] ‘탁자’

카리나어: *ereepa* ‘음식’(> 스페인어 *arepa* ‘옥수수납작빵’) 외 다수

(b) 한국어로 번역하여라:

- | | |
|---|-------------------------------------|
| • Ariengatu núguchu nun nabuidunu muna. | • Nidin aríahai úduraü. |
| • Hísieti uwi lun. | • Nuguya mabuseruntina nuádigimari. |
| • Nani guríara to. | • ¿Ka tiri lani señora? |
| • ¿Ka babuserubai? | • Ariha hamutina súdara. |
| • Íbidieti nun átirila irumu tau. | • ¿Ka abu ludin? |
| • Yumbuitibu hamuga anhabu giara. | • ¿Ka biribai? |
| • Áfarati búguchi aban ounli. | • Wagía madüguntiwa guríara. |
| • Háluaha háfuridun óuchaha haruga. | • Máfaru numutu hiñaru to. |

(c) 가리푸나어로 번역하여라:

- 나는 너의 아버지의 이름을 몰라.
- 그들은 이 장소를 보지 않아.
- 너희는 이 남자의 이름을 몰라.
- 이 빗자루는 우리 거야.
- 너는 나를 죽이지 않았어.
- 우리는 이 배를 보지 않아.

(d) 로코노어는 가리푸나어의 자매어이다. 다음은 로코노어 단어와 그 한국어 번역을 순서에 상관 없이 나열한 것이다:

aba, biama/bian, bui, dike, diki, donkon, dukhun, duna, farun, hiyaro, khabo, kuthu, lira, tora

여자, 할머니, 귀, 손, 팔, 저것 (남성), 저것 (여성),
너, 죽이다, 자다, 보다, 다음, 하나, 둘 (=2)

i. 알맞게 짝지어라.

ii. 이른 시기에, ‘자다’에 해당하는 로코노어 단어는 그 어근에 다른 자음을 포함하고 있었다. 어느 소리가 변화하였는가?

⚠ ‘저것 (여성)’에 해당하는 단어 속에서 발견되는 소리 대응은 예측되는 것과 다소 다르다.

- (e) 가리푸나어로 말할 때, 여성과 남성은 종종 같은 개념을 표현하기 위해 서로 다른 단어를 사용한다. 다음 표를 관찰하고 빈칸을 채워라. (음영 처리된 칸은 채울 필요가 없다.)

가리푸나어 (여성 화자)	가리푸나어 (남성 화자)	로코노어	카리나어	한국어
eyeri		wadili	wokory	
ati				후추
		dei	awu	
		dakoti	ypupuru	나의 발 (신체 부위)
			ajamosaiky	너의 손톱/발톱
		kathi	nuno	
baligi			werùnòpo	
	amürü	bui		→ (d)
				나의 그물침대
	würi			여자
hugía (huguya)			amyjaron	
		kabun	oruwa	
	günwüri		kowai	낙숫바늘
hürü	wayumu	koa	wajumo	게 (동물)
		kodibio	tonoro	
		dalikin	yjeky	나의 애완동물
		marishi	awasi	
			enàtary	그의 코
			kurijara	
		banahu	ore	
		shifen	ituna	쓴 맛이 나다
mua			nono	
		shimarha	pyrywa	화살
		oniabo, iniabo	tuna	
		khayaba	kusipo	벼룩
		ikikhodo	wàto	
		hadali		해 (천체)
		bahu rheroko	pena	문
núbana			yjere	
		shiba		돌
		udaha	pi	피부

채워넣을 단어 중 일부(전부가 아님)는 아래에 제시되어 있다:

agifida, amoro, au, balishi, bena, bodehi, bubada, búbara, dakora, dübü, dunuru,
gimara, hayaba, horhorho, hui, lígiri, lushiri, niligün, nógudi, nǔgúra, topu, ubanaü,
uburei, úraü, weju, worryi, wügüri, yegü

재 (=타고 남은 것), 새 (동물), 땅, 간 (신체 기관), 달, 나의 간

△ ‘달’에 해당하는 단어 속에서 발견되는 소리 대응은 예측되는 것과 다소 다르다.

- (f) 다음은 로코노어 문장과 그 한국어 번역을 순서에 상관없이 나열한 것이다:

- | | |
|---|---------------------------|
| 1. Bian thoyothonon dadukha. | A. 여기에 두 개의 지형이 있어. |
| 2. Bian horhorho yâka. | B. 나는 두 명의 여인을 보았어. |
| 3. Bian kasakabo diki landa. | C. 그는 재규어와 싸울 거야. |
| 4. Dashî danoro diakoka. | D. 여인이 새들을 들을 거야. |
| 5. Dashimakufa hîri lokoa hu. | E. 나는 너희를 너희의 이름으로 부를 거야. |
| 6. Ikî kolokoka to hime. | F. 그는 재규어를 보았어. |
| 7. Ludukha to kabadaro. | G. 생선은 불 속에 있어. |
| 8. Lufarafa to kabadaro oma. | H. 그들은 나를 조롱할 거야. |
| 9. Lufarafa. | I. 그는 싸울 거야. |
| 10. Lufarufa aba kabadaro. | J. 그는 이틀 후에 도착했어. |
| 11. Namithadufa de. | K. 여인이 새들을 경청할 거야. |
| 12. To thoyotho kanabafa to kodibiobe khonan. | L. 그는 어떤 재규어를 죽일 거야. |
| 13. To thoyotho kanabufa to kodibiobe. | M. 나의 머리는 나의 목 위에 있어. |

i. 알맞게 짝지어라.

ii. 한국어로 번역하여라:

14. Lufarufa aba kabadaro tora hiyaro oma.
15. Hushimaku we.
16. Horhorho diakoka to shibabe.

iii. 로코노어로 번역하여라:

- N. 남자는 경청할 거야.
- O. 우리는 웃을 거야.
- P. 그들은 소리칠 거야.
- Q. 여기에 세 명의 남자가 있어.

(g) 가리푸나어의 단어 목록이 답안지에 제시되어 있다. 한국어로 최대한 많이 번역하여라.

⚠ 가리푸나어 (흑인카리브어)는 아라와크어족 카리브해어파에 속한다. 온두라스, 벨리즈, 과테말라, 니카라과에서, 그리고, 미국의 가리푸나 이주민과 그 후손들 사이에서 약 150,000명이 사용한다.

로코노어 (아라와크어)는 아라와크어족 카리브해어파에 속한다. 프랑스령 기아나, 수리남, 가이아나, 베네수엘라에서 약 2,500명이 사용한다.

카리냐어 (카리브어)는 카리브어족에 속한다. 프랑스령 기아나, 수리남, 가이아나, 베네수엘라에서 약 6,000명이 사용한다.

IDES = Instituto Departamental Espiritu del Siglo (“세기의 정신” 주립 연구소)는 온두라스 콜론주 트루히요시에 위치한 기관이다.

ch (가리푸나어) ≈ 한국어 ‘초록’의 ‘ㄷ’; h (가리푸나어) = 한국어 ‘ㅎ’; j (카리냐어) = y (가리푸나어) = 한국어 ‘ㅈ, ㅊ, ㅊ, ㅊ’ 등에 들어있는 반모음 ‘ㅣ’; kh 및 th (로코노어)는 k, t를 각각 거센소리로 발음한 것이다; ñ (가리푸나어) ≈ 한국어 ‘아냐’의 ‘ㄴ’; ü (가리푸나어) = u (로코노어) = 한국어 모음 ‘ㅡ’.

메스티소는 유럽인과 아메리카 원주민의 혈통이 섞인, 스페인어를 사용하는 사람을 말한다. 반면, 가리푸나인은 아프리카인과 아메리카 원주민의 혈통이 섞인 민족이다.

카사바빵은 маниок 가루로 만드는 바삭하고 얇고 둥근 빵이다.



—안드레이 니콜린, 밀레나 베네바

한국어 원본: 김민규, 이태훈.

행운을 빕니다!

제18회 국제 언어학 올림피아드

라트비아 벤츠필스, 2021년 7월 19일 – 23일

답안지

탐:

(a)

채점되지 않음 (부분점수 없음)												
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
AS	N							L	AM	BH		
14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
AL	AQ	BG				AK	AJ		AW			
27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	
		F				AV		AN	AC	BI		

채점됨 (부분점수 있음)												
39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51
52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62		

(b) • Ariengatu nóguchu nun nabuidunu muna.

• Hísieti uwi lun.

• Nani guríara to.

• ¿Ka babuserubai?

• Ibi dieti nun átirila irumu tau.

• Yumbuitibu hamuga anhabu giara.

• Áfarati búguchi aban ounli.

• Háluaha háfuridun óuchaha haruga.

• Nidin aríahai úduraü.

• Nuguya mabuseruntina nuádigimari.

• ¿Ka tiri lani señora?

• Ariha hamutina súdara.

• ¿Ka abu ludin?

• ¿Ka biribai?

• Wagía madüguntiwa guríara.

• Máfaru numutu hiñaru to.

(c) • 나는 너의 아버지의 이름을 몰라.

• 그들은 이 장소를 보지 않아.

• 너희는 이 남자의 이름을 몰라.

• 이 빗자루는 우리 거야.

• 너는 나를 죽이지 않았어.

• 우리는 이 배를 보지 않아.

(d) i.

• 여자

• 할머니

• 귀

• 손

• 팔

• 저것 (남성)

• 저것 (여성)

• 너

• 죽이다

• 자다

• 보다

• 다음

• 하나

• 둘 (=2)

ii. _____ > _____

(e)

가리푸나어 (여성 화자)	가리푸나어 (남성 화자)	로코노어	카리나어	한국어
eyeri		wadili	wokory	
ati				후추
		dei	awu	
		dakoti	ypupuru	나의 발 (신체 부위)
			ajamosaiky	너의 손톱/발톱
		kathi	nuno	
baligi			werùnòpo	
	amürü	bui		→ (d)
				나의 그물침대
	würi			여자
hugía (huguya)			amyjaron	
		kabun	oruwa	
	günwüri		kowai	낚싯바늘
hürü	wayumu	koa	wajumo	게 (동물)
		kodibio	tonoro	
		dalikin	yjeky	나의 애완동물
		marishi	awasi	
			enàtary	그의 코
			kurijara	
		banahu	ore	
		shifen	ituna	쓴 맛이 나다
mua			nono	
		shimarha	pyrywa	화살
		oniabo, iniabo	tuna	
		khayaba	kusipo	벼룩
		ikikhodo	wàto	
		hadali		해 (천체)
		bahu rheroko	pena	문
núbana			yjere	
		shiba		돌
		udaha	pi	피부

- (f) 1. 1. Bian thoyothonon dadukha.
2. Bian horhorho yâka.
3. Bian kasakabo diki landa.
4. Dashî danoro diakoka.
5. Dashimakufa hîri lokoa hu.
6. Ikî kolokoka to hime.
7. Ludukha to kabadaro.
8. Lufarafa to kabadaro oma.
9. Lufarafa.
10. Lufarufa aba kabadaro.
11. Namithadufa de.
12. To thoyotho kanabafa to kodibiobe khonan.
13. To thoyotho kanabufa to kodibiobe.
2. 14. Lufarufa aba kabadaro tora hiyaro oma.
15. Hushimaku we.
16. Horhorho diakoka to shibabe.
3. N. 남자는 경청할 거야.
O. 우리는 웃을 거야.
P. 그들은 소리칠 거야.
Q. 여기에 세 명의 남자가 있어.

(g)

- | | | |
|-------------|------------------|------------------|
| • abu | • anura | • irumu |
| • ábuna | • ariha | • ladüga |
| • achülüra | • ariñaha | • ligía |
| • adeira | • arüna | • nugía (nuguya) |
| • adüga | • ásurá | • ou(n)we |
| • adumureha | • áwaha | • súdara |
| • adura | • ayawa | • sun |
| • áfara | • bugía (buguya) | • tugía (tuguya) |
| • afeidira | • ebelura | • uagu |
| • áfurida | • eifi | • úduraü |
| • áluaha | • eiga | • umadaü |
| • aluguraha | • hagía | • un |
| • anhein | • halaü | • wagía |
| • anihein | • íchiga | • ya |